

# LipoSaliva

## Mundbefeuchtung

### Gebrauchsanweisung **DE**

LipoSaliva® Mundbefeuchtung – liposomales Mund- und Rachenspray

#### Inhaltsstoffe:

Soja-Lecithin, Ethanol, Menthol, Myrrhe, Vitamin E, Orangenaroma, Aqua purificata  
Chlorhexidin-Diacetat (Konservierungsmittel)

#### Anwendungsgebiete:

LipoSaliva® Mundbefeuchtung unterstützt und fördert den natürlichen Heilungsprozess bei durch Trockenheit bedingten Reizungen der Mundschleimhaut (z. B. bei Aphten, Mundschleimhautentzündungen etc.).

LipoSaliva® Mundbefeuchtung ist Speichelersatz bei Mundtrockenheit unterschiedlicher Ursachen, z. B.:

- Nebenwirkungen von Arzneimitteln
- Krankheitsbehandlung (z.B. Chemo- oder Strahlentherapie)
- Erkrankungen
- Menopause

Es führt dem Speichel Feuchtigkeit zu und vermindert dessen Oberflächenspannung, so dass der Feuchtigkeitfilm lang anhaltend stabilisiert und hierdurch der natürliche Heilungsprozess bei Reizungen der Schleimhaut (z.B. bei Aphten, Mundschleimhautentzündungen etc.) gefördert und unterstützt wird.

#### Gegenanzeigen:

LipoSaliva® Mundbefeuchtung sollte bei einer Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe nicht angewendet werden.

Bei einer auftretenden Überempfindlichkeit das Produkt nicht weiter verwenden.

#### Dosierung, Art und Dauer der Anwendung:

Nach Bedarf Mund- und Rachenschleimhaut besprühen, eine Überdosierung ist nicht möglich.

#### Hinweise:

Die Flasche wird großzügig abgefüllt, da aus technischen Gründen eine Restmenge verbleibt. Es ist gewährleistet dass der angegebene Inhalt entnommen werden kann.

#### Haltbarkeit und Aufbewahrung:

Kühl und trocken lagern.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Nach erstem Gebrauch 6 Monate verwendbar.

Bitte notieren Sie sich bei der ersten Anwendung das Datum.

Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Bei Erstverwendung können 3 – 4 Pumpstöße zur Befüllung des Steigrohres notwendig sein.

Stand der Information: 2014-02

### Notice d'utilisation **FR**

LipoSaliva® Mundbefeuchtung – spray buccal et pharyngé aux liposomes

#### Composition:

Lécithine de Soja, Éthanol, Menthol, Myrrhe, Vitamine E, Arôme d'orange, Aqua Purificata  
Diacétate de Chlorhexidine (conservateur)

#### Indications:

LipoSaliva® Mundbefeuchtung soutient et stimule le processus naturel de guérison en cas d'irritations de la muqueuse buccale dues à la sécheresse buccale (p.ex. en cas d'aphtes, d'inflammations des muqueuses buccales, etc.).

LipoSaliva® Mundbefeuchtung remédie au manque de salive en cas de sécheresse buccale de différentes origines, p.ex.:

- Effets indésirables de médicaments
- Traitement de maladies (p.ex. chimiothérapie ou radiothérapie)
- Maladies
- Ménopause

Il humidifie les muqueuses et abaisse la tension superficielle afin que le film hydratant soit durablement stabilisé. Il soutient et stimule le processus naturel de guérison en cas d'irritations de la muqueuse (p.ex. en cas d'aphtes, inflammations des muqueuses buccales, etc.).

#### Posologie, mode et durée d'utilisation:

Selon les besoins, vaporiser la muqueuse buccale et pharyngée; un surdosage n'est pas possible.

#### Contre-indications:

LipoSaliva® Mundbefeuchtung ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité à l'un des ingrédients.

Arrêter l'utilisation du produit en cas d'apparition d'une hypersensibilité.

#### Précautions:

Le contenu est supérieur à celui indiqué afin de garantir le prélèvement de la quantité déclarée, malgré le reste qui subsiste dans le flacon pour des raisons techniques.

#### Stockage et conservation:

Conservez au frais et au sec.

Conservez hors de portée des enfants.

A utiliser dans les 6 mois après la première utilisation.

Veillez noter la date de la première utilisation.

Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Lors de la première utilisation, 3–4 coups de pompe peuvent être nécessaires pour remplir le tube de pompage.

Dernière révision: 2014-02



Optima Medical Swiss AG  
Bundesstrasse 7  
CH-6300 Zug

Vertrieb (D, AT):  
Optima Pharmazeutische GmbH  
Wittibsmühle 5  
D-85368 Wang  
www.optimapharma.de

Vertrieb (CH):  
Optima Medical Distribution AG  
Industriestrasse 3  
CH-6345 Neuheim ZG



# LipoSaliva

## Mundbefeuchtung

### Istruzioni per l'uso **IT**

LipoSaliva® Mundbefeuchtung – spray liposomiale per il cavo orofaringeo

#### Composizione:

Lecitina di soia, etanolo, mentolo, mirra, vitamina E, aroma all'arancia, acqua purificata  
Diacetato di clorexidina (conservante)

#### Indicazioni:

LipoSaliva® Mundbefeuchtung per il cavo orale favorisce e promuove il naturale processo di guarigione in caso di irritazioni dovute a secchezza della mucosa orale (per es. in caso di afte, infiammazioni della mucosa orale ecc.).

LipoSaliva® Mundbefeuchtung per il cavo orale è una saliva artificiale indicata in caso di secchezza della bocca dovuta a cause diverse, per es.:

- effetti collaterali di medicinali
- terapie mediche (per es. chemioterapia o radioterapia)
- malattie
- menopausa

Il prodotto umidifica la saliva e ne riduce la tensione superficiale: in tal modo stabilizza in modo duraturo il film liquido e quindi favorisce e promuove il naturale processo di guarigione in caso di irritazioni della mucosa (per es. afte, infiammazioni della mucosa orale ecc.).

#### Controindicazioni:

LipoSaliva® Mundbefeuchtung non deve essere utilizzato in caso di ipersensibilità verso un costituente del prodotto.

In caso di comparsa di ipersensibilità, non utilizzare più il prodotto.

#### Posologia, tipo e durata dell'impiego:

Applicare lo spray secondo necessità sulla mucosa orale e faringea; non esiste alcun rischio di sovradosaggio.

#### Avvertenze:

Il flacone contiene più del contenuto indicato, perché per ragioni tecniche rimane sempre un volume residuo nel flacone. È garantito che il contenuto indicato possa essere prelevato.

#### Durata e conservazione:

Conservare in luogo fresco e asciutto.

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Può essere usato fino a 6 mesi dopo il primo utilizzo.

Annotare la data del primo utilizzo.

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Al primo impiego potrebbero occorrere 3–4 pompate per riempire il tubo ascendente.

Aggiornamento informazioni: 2014-02

### Instructions for use **GB**

LipoSaliva® Mundbefeuchtung – liposomal mouth and throat spray

#### Ingredients:

Soya lecithin, ethanol, menthol, myrrh, vitamin E, orange flavour, purified water  
Chlorhexidine diacetate (preservative)

#### Areas of application:

LipoSaliva® Mundbefeuchtung supports and promotes the natural healing process in dryness-induced irritation of the oral mucosa (e.g. in the presence of aphthae, inflammation of the oral mucosa etc).

LipoSaliva® Mundbefeuchtung is a saliva substitute for patients with dry mouth of various causes including:

- side-effects of medicines
- treatment of medical conditions (e.g. chemo- or radiotherapy)
- diseases
- menopause

This product supplies the saliva with moisture and reduces its surface tension, thus achieving long lasting stabilisation of the moisture film to promote and support the natural healing process in patients with mucosal irritation (e.g. in the presence of aphthae, inflammation of the oral mucosa etc).

#### Contraindications:

LipoSaliva® Mundbefeuchtung should not be used in presence of hypersensitivity to any of the ingredients.

Stop using this product if hypersensitivity develops.

#### Directions for use:

Spray onto the mucous lining of the mouth and throat as needed; it is impossible to overdose on this product.

#### Notes:

The bottle is filled amply because a residual quantity cannot be dispensed for technical reasons. It is ensured that the labelled content can be dispensed.

#### Shelf-life and storage:

Store in a cool and dry place.

Keep out of reach of children.

Can be used up to 6 months after first use.








Please write down the date you dispense the first dose.

Do not use after expiry date.

When using for the first time, you may have to pump 3 or 4 times to fill the tube..

Date of information: 2014-02

### Symbole/Symbol/Simbolo/Symbol:

	Hersteller	Fabriqué par	Prodotto da	Manufacturer
	Verfalldatum (JJJJ-MM: Jahr-Monat)	Date de péremption (AAAA-MM: Année-Mois)	Data di scadenza (AAAA-MM: Anno-Mese)	Expiry date (YYYY-MM: Year-Month)
	LOT-Nummer	Numéro de lot	Lotto numero	LOT-number
	Lagertemperatur 2°C – 25°C	Température de stockage 2°C – 25°C	Temperatura di conservazione 2°C – 25°C	Storage temperature 2°C – 25°C
	Gebrauchsinformation beachten	Observer la notice explicative	Leggere attentamente il foglio illustrativo	Observe instruction leaflet
	Nicht verwenden wenn die Flasche beschädigt ist	Ne pas utiliser si le flacon est endommagé	Non usare se la bottiglia è danneggiato	Do not use if bottle is damaged
	Nach erstem Gebrauch 6 Monate verwendbar	A utiliser dans les 6 mois après la première utilisation	Può essere usato fino a 6 mesi dopo il primo utilizzo	Can be used up to 6 months after first use